

TO THE HONOURABLE SPEAKER AND MEMBERS OF THE HOUSE OF
REPRESENTATIVES

IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The Humble Petition of the Undersigned aboriginal people of Yirrkala, being members of the Balamumu, Narrkala, Gapiny, Miliwurrwurr people and Djapu, Mangalili, Madarrpa, MagarrwanaImirri, Djambarrpuynu, Gumaitj, Marrakulu, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Naymil, Riritjingu, tribes respectfully showeth.

1. That nearly 500 people of the above tribes are residents of the land excised from the Aboriginal Reserve in Arnhem Land.
2. That the procedures of the excision of this land and the fate of the people on it were never explained to them beforehand, and were kept secret from them.
3. That when Welfare Officers and Government officials came to inform them of decisions taken without them and against them, they did not undertake to convey to the Government in Canberra the views and feelings of the Yirrkala aboriginal people.
4. That the land in question has been hunting and food gathering land for the Yirrkala tribes from time immemorial: we were all born here.
5. That places sacred to the Yirrkala people, as well as vital to their livelihood are in the excised land, especially Melville Bay.
6. That the people of this area fear that their needs and interests will be completely ignored as they have been ignored in the past, and they fear that the fate which has overtaken the Larrakeah tribe will overtake them.
7. And they humbly pray that the Honourable the House of Representatives will appoint a Committee, accompanied by competent interpreters, to hear the views of the people of Yirrkala before permitting the excision of this land.
8. They humbly pray that no arrangements be entered into with any company which will destroy the livelihood and independence of the Yirrkala people.

And your petitioners as in duty bound will ever pray God to help you and us.

(English language translation.)

=====

Bukudjulni gonga'yurri napurrunha Yirrkalalili yulnunha malanha Balamumu, Narrkala, Gapiny, Miliwurrwurr, nanapurru dhuwala mala, ga Djapu, Mangalili, Madarrpa, Magarrwanalimirri, Djambarrpuynu, Marrkulu, Gumaitj, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Naymil, Riritjingu malamanapanimirri djal dhunapa.

- 1.1Dhuwala yolnu mala galki, 500 nhina ga dhiyala wanganura. Dhuwala wanga Arnhem Land yurru djaw'yunna naburrungala.
2. Dhuwala wanga djaw'yunna ga nhaltjana yurru yolnunundja dhiyala wanga nura nhaltjanna dhu dharrpanna yolnu walandja yakana lakarama madayangumuna.
3. Dhuwala nunhi Welfare Officers ga Government bungawa lakarama yolnuwa malanuwa nhaltjarra nhuma gana wanganaminha yaka nula napurrungu lakarama, walala yaka lakarama, walala yaka lakarama Governmentgala nunhala Canberra nhaltjanna napurru ga guyana yolnuyu Yirrkala.
4. Dhuwala wanga napurrungu balanu larrunarawu napurrungu nathawu, guyawu, miyapunuwu, maypalwu nunhi napurru gana nhinana bitjarrayi nathilimirri, napurru dhawalguyanana dhiyala wanganura.

5. Dhuwala wanga yurru dharrpalnha yurru yolnuwalandja malawala, ga dharrpalnha dhuwala bala yolnuwuyndja nhinanharawu Melville Baythurru wanga balandayu djaw'yun nyumukunin.
6. Dhuwala yolnundja mala yurru nhamana balandawunu nha mulkurru nhama yurru moma ga daranun yalalanumirrinha nhaltjanna dhu napurru bitjarra nhakuna Larrakeahyu momara walalanguwuy wanga.
7. Nuli dhu bungawayu House of Representatives djaw'yun yolnuwala nathili yurru nha dhu lakarama interpreteryu bungawawala yolnu matha, yurru nha dhu djaw'yun wangandja.
8. Nunhiyina dhu marrrayun marrama'ndja nhinanharawu yolnuwu marrnamathinyarawu. Dhuwala napurru yolnu mala yurru liyamirriyama bitjan bili marr yurru napurru nha gonga'yunna wagarr'yu.

(Australian matha.)

[STAMP]

I certify that this Petition
Is in conformity with the
Standing Orders of the
House

14/8/63 Clerk of the House

[Signatures]

Milirrpum

Djalalingba

Manunu

Daymbalipu

Larrakan

Dhayila

Wulanybuma

Dundiwyu

Wawunymarra

Dhuygala

Nyabilingu

Raiyin

[STAMP]

House of Representatives
RECORD 3023
14 August 1963

CLERK

TO THE HONOURABLE SPEAKER AND MEMBERS OF THE HOUSE OF
REPRESENTATIVES

IN PARLIAMENT ASSEMBLED.

The Humble Petition of the Undersigned aboriginal people of Yirrkala, being members of the Balamumu, Narrkala, Gapiny, Miliwurrwurr people and Djapu, Mangalili, Madarrpa, MagarrwanaImirri, Djambarrpuynu, Gumaitj, Marrakulu, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Naymil, Riritjingu, tribes respectfully showeth.

1. That nearly 500 people of the above tribes are residents of the land excised from the Aboriginal Reserve in Arnhem Land.
2. That the procedures of the excision of this land and the fate of the people on it were never explained to them beforehand, and were kept secret from them.
3. That when Welfare Officers and Government officials came to inform them of decisions taken without them and against them, they did not undertake to convey to the Government in Canberra the views and feelings of the Yirrkala aboriginal people.
4. That the land in question has been hunting and food gathering land for the Yirrkala tribes from time immemorial: we were all born here.
5. That places sacred to the Yirrkala people, as well as vital to their livelihood are in the excised land, especially Melville Bay.
6. That the people of this area fear that their needs and interests will be completely ignored as they have been ignored in the past, and they fear that the fate which has overtaken the Larrakeah tribe will overtake them.
7. And they humbly pray that the Honourable the House of Representatives will appoint a Committee, accompanied by competent interpreters, to hear the views of the people of Yirrkala before permitting the excision of this land.
8. They humbly pray that no arrangements be entered into with any company which will destroy the livelihood and independence of the Yirrkala people.

And your petitioners as in duty bound will ever pray God to help you and us.

(English language translation.)

=====

Bukudjulni gonga'yurri napurrunha Yirrkalalili yulnunha malanha Balamumu, Narrkala, Gapiny, Miliwurrwurr, nanapurru dhuwala mala, ga Djapu, Mangalili, Madarrpa, Magarrwanalimirri, Djambarrpuynu, Marrkulu, Gumaitj, Galpu, Dhaluangu, Wangurri, Warramirri, Naymil, Riritjingu malamanapanimirri djal dhunapawa.

1. Dhuwala yulnu mala galki, 500 nhina ga dhiyala wanganura. Dhuwala wanga Arnhem Land yurru djaw'yunna naburrungala.
2. Dhuwala wanga djaw'yunna ga nhaltjana yurru yulnunundja dhiyala wanga nura nhaltjanna dhu dharrpanna yulnu walandja yakana lakarama madayangumuna.
3. Dhuwala nunhi Welfare Officers ga Government bungawa lakarama yulnuwa malanuwa nhaltjarra nhuma gana wanganaminha yaka nula napurrungu lakarama, walala yaka lakarama, walala yaka lakarama Governmentgala nunhala Canberra nhaltjanna napurru ga guyana yulnuyu Yirrkala.
4. Dhuwala wanga napurrungu balanu larrunarawu napurrungu nathawu, guyawu, miyapunuwu, maypalwu nunhi napurru gana nhinana bitjarrayi nathilimirri, napurru dhawalguyanana dhiyala wanganura.

5. Dhuwala wanga yurru dharrpalnha yurru yulnuwalandja malawala, ga dharrpalnha dhuwala bala yulnuwuyndja nhinanharawu Melville Baythurru wanga balandayu djaw'yun nyumukunin.
6. Dhuwala yulnundja mala yurru nhamana balandawunu nha mulkurru nhama yurru moma ga daranun yalalanumirrinha nhaltjanna dhu napurru bitjarra nhakuna Larrakeahyu momara walalanguwuy wanga.
7. Nuli dhu bungawayu House of Representatives djaw'yun yulnuwala nathili yurru nha dhu lakarama interpreteryu bungawawala yolnu matha, yurru nha dhu djaw'yun wangandja.
8. Nunhiyina dhu marrlayun marrama'ndja nhinanharawu yolnuwu marrnamathinyarawu. Dhuwala napurru yolnu mala yurru liyamirriyama bitjan bili marr yurru napurru nha gonga'yunna wangarr'yu.

(Australian matha.)

[STAMP]

I certify that this Petition
Is in conformity with the
Standing Orders of the
House

28/8/63 Clerk of the House

[Signatures]

Milirrpum

Djalalingba

Manunu

Daymbalipu

Larrakan

Dhayila

Wulanybuma

Dundiwuy

Wawunymarra

Dhuygala

Nyabilingu

Raiyin